

2018. június 6. 1. évad 2. szám

6 de junio de 2018, año 1, número 2.

*Lectoris salutem!*

**E**gy spanyol mondás szerint: „aficiones y caminos hacen amigos”. Valahogy úgy fordíthatjuk az értelmét, hogy a közös érdeklődés és célok, valamint a közösen megtett út teszik a barátokat. A Madach Egyesület 2014-ben, éppen abban az évben alakult, amikor megkezdtem madridi nagykövetségi szolgálatomat. Az elmúlt négy évben sok közös célt értünk el és hosszú utat jártunk végig közösen, ami barátsággá forrasztotta a kezdetektől meglévő kölcsönös együttműködésünket, nemcsak személyesen velem, de a követség mindenkori munkatársaival is.

Magyarnak maradni idegen országban, mégha olyan izgalmas és szép országról legyen is szó, mint Spanyolország, elkötelezettséget és kitartást kíván. A madridi Madach Egyesületet, vezetőit, tagjait, szülőket és gyermekeket kezdetektől fogva jellemzi e két tulajdonság. Ennek is köszönhető, hogy az egyesület folyamatosan fejlődik, elég a programok egyre gyarapodó palettájára tekinteni, de lassan beveszik az Ibériai-félszigetet is, hiszen ma már Barcelonában, Zaragozában és Malagában is vannak szervezetei. Nagyon drukkolok, hogy az a hivatalos adatok szerint kb. 16 000, a valóságban azonban jó pár ezerrel nagyobb közösségünk legfiatalabbjai, az óvodáskorúaktól a gimnazistákig a Játék-vár, a Tudás-vár és a Liceum egyedülálló módszerével játszva, okosodva ismerkedhessenek meg alaposabban a magyar kultúra kincseivel Spanyolország egyre több városában. A vasárnapi iskola, a Mikulás és farsangi rendezvények, a gulyás partik és a nemzeti ünnepi megemlékezések a madridi magyar közösség élete éves körforgásának állandó részeivé váltak, ami most kiegészül ezzel az újsággal is. Az újság nemcsak szócső az egyesület és tagjai között, de dokumentálja a magyarság itteni összetartásának eredményeit is az utókor számára. Így ad a Madach Egyesület megfelelő és nélkülözhetetlen keretet ahhoz, hogy gyermekeink számára is átadhassuk a magyarságot, hogy éljenek bár távol Magyarországtól, de szívük a spanyol mellett magyarként is dobogjon.

Őszintén hálás vagyok mindazért a támogatásért, amiben a Madach Egyesülettől részesültünk, ami a világban szétszóródott egyetemes magyarság ibériai tartóoszlopává vált az elmúlt években. Szívből kívánom, hogy a jövőben még többen osztozzanak a minket összekötő érdeklődésben és célokban.

**Győri Enikő***Magyarország Spanyolországi Nagykövete**Lectoris salutem!*

**S**egún el refrán español, aficiones y caminos hacen amigos. La Asociación Madach se formó en 2014, el mismo año en el que llegué a Madrid como embajadora. Estos años hemos logrado muchos objetivos en común y recorrimos un largo camino juntos, lo que convirtió en amistad a la mútua colaboración existente desde el primer momento, no solo conmigo personalmente sino con todos de la embajada.

Seguir siendo húngaro en un país extranjero, aunque sea un país tan interesante y hermoso como España, requiere compromiso y perseverancia. La Asociación MADACH, sus dirigentes, miembros,



**Győri Enikő nagykövetség asszonya a 2017-es októberi nemzeti ünnepen**

Embajadora Enikő Győri en la fiesta nacional de octubre en 2017

padres e hijos lucen esas dos virtudes desde los comienzos. Gracias a ello la asociación se desarrolla: basta con mirar el abanico cada vez más amplio de actividades y la conquista de la Península Ibérica, pues hoy en día ya tienen organizaciones en Barcelona, Zaragoza y Málaga también. Tengo muchas esperanzas en que la comunidad de, según los datos oficiales unos 16 000, en la realidad unos cuantos miles más, y sus jóvenes entre la edad del colegio hasta el instituto puedan conocer mejor los tesoros de la cultura húngara en cada vez más ciudades de España a través del juego y gracias a los métodos único de Játék-vár (Castillo de Juegos), Tudás-vár (Castillo de Conocimiento) y Liceum (Liceo). La escuela de domingos, las fiestas de San Nicolás y Carnaval, las quedadas de gulash y las fiestas nacionales ya son constantes de la agenda anual de la comunidad húngara en Madrid, y ahora todo ello se complementa con este periódico.

El periódico no es solo un portavoz entre la asociación y sus miembros, sino también documenta para la posterioridad los logros de la cohesión entre los húngaros locales. De esta forma, la Asociación MADACH otorga un marco adecuado e indispensable para transmitir la identidad húngara a sus hijos: aunque vivan lejos de Hungría, su corazón puede latir no solo como españoles sino también como húngaros.

Estoy sinceramente agradecida por todo el apoyo que la Asociación MADACH nos brindó, convirtiéndose estos últimos años en un pilar de los húngaros universales en la Península Ibérica. Deseo de corazón que en el futuro cada vez más personas puedan compartir las aficiones y objetivos que nos unen.

**Enikő Győri***Embajador de Hungría en España*

## Büszkeségünk. . .

## Máté Zita

Két éve indította a Barcelonában és környékén élő nők csoportját, a BCNők-et. Életét a többnyelvűség határozta meg. Férjével 2000-ben Barcelonába került, ahol többnyelvű gyerekek oktatására szakosodott. Jelenleg ismeretterjesztő előadásokat tart, valamint online tanácsadással foglalkozik: a világban élő többnyelvű gyerekek szüleinek és tanárainak segít.



- *Mit kell tudni a BCNők kezdeményezéséről?*
- Most már két év van a hátunk mögött. Úgy éreztem, hogy szükség van egy olyan csoportra, ahol nem csak a gyerekes dolgokról lehet beszélgetni. A cél, hogy a csoportban nőként mutathassuk meg magunkat, még akkor is, ha éppen nem dolgozol, vagy nem a szakmádban dolgozol. Nemcsak a szakmai területeket igyekszünk bemutatni, hanem a hobbit is, mert olykor a hobbi is válhat munkává.
- *Mennyien vannak azok a nők, akik saját kezdeményezésből jönnek, illetve azok, akik a „családi csomag” részeként?*
- Eleinte inkább az volt a jellemző, hogy valakivel jöttek. Ma-napság egyértelműen látszik, hogy többen próbálnak egyedül szerencsét.
- *Milyen programokat szerveztek és milyen gyakorisággal találkoztok?*
- Havonta egyszer találkozunk és ilyenkor valaki bemutatkozik. Volt már HR-es kerekasztal, pszichológus-workshop, orvosi előadás, tartottam én is interkulturális kommunikációról beszélgetést, de volt téma a virágkötés és a jóga is. Tavaly a születésnapot is megünnepeltük.
- *Ki lehet tagja ennek a közösségnek és hogy találtok egymásra?*
- Ketten kezdtük, Gaál Zsuzsannával. Nyitottunk egy Facebook oldalt, ahová a Barcelona környéki lányok jelentkezhetnek.
- *Mik a célok, a tervek?*
- Sok érdekes ember van és nagyon fontosnak tartom, hogy megismerkedjünk egymással. Egy csoport egyben bátya is, nem azért, hogy elzárkózzunk, hanem hogy erősítsük egymást.

## Presumimos de. . .

## Zita Máté

Hace dos años organizó el grupo de mujeres en Barcelona y sus alrededores, BCNők. Su vida pivota alrededor del multilingüismo. Llegó a Barcelona con su marido en el año 2000 y se especializó en educación de niños plurilingües. En la actualidad imparte conferencias divulgativas y asesoramiento online, ayudando a padres y maestros de niños plurilingües en cualquier punto del mundo.

- *¿Qué hay que saber sobre la iniciativa de BCNők?*
- Terminamos el segundo año. Sentía la necesidad de un grupo donde poder hablar de otros temas más allá de los niños. El objetivo era poder mostrarse en el grupo como mujeres, aunque no estés trabajando o no trabajes en tu profesión. Procuramos mostrar no solo las profesiones de cada una sino también las aficiones, pues a veces las aficiones se convierten en trabajo.
- *¿Cuántas son las mujeres que vienen por iniciativa propia y cuántas las que vienen como parte del “paquete familiar”?*
- Al inicio venían mayoritariamente con alguien. Hoy en día se ve claramente que son cada vez más las mujeres que prueban suerte por sí mismas.
- *¿Qué actividades realizáis y con qué frecuencia?*
- Nos vemos una vez al mes y siempre se presenta alguien. Tuvimos ya mesa redonda de RRHH, workshop de psicología, charla de una médico, yo también hablé sobre comunicación intercultural, pero también tuvimos diseño florales y yoga. El año pasado incluso celebramos el cumpleaños.
- *¿Quién puede pertenecer a este grupo y cómo os localizáis?*
- La iniciativa fue conjunta con Zsuzsanna Gaál. Tenemos un grupo de Facebook donde esperamos a las chicas que viven en Barcelona y alrededores.
- *¿Cuáles son vuestros planes y objetivos?*
- Hay mucha gente interesante y considero realmente importante que nos conozcamos. Un grupo supone una fortaleza, no para aislarnos sino para darnos más fuerza.

## Programajánló – itthon

A teljesség igénye nélkül, ebben a rovatban a Spanyolországban megrendezett, Magyarországgal vagy magyarokkal kapcsolatos kulturális, tudományos és sport programokra szeretnénk felhívni a figyelmet.

## Madach Programok

- ◆ **Június 9-10:** A Mátyás év keretén belül feleségének, a reneszánszot Magyarországra behozó Beatrix királyné sírjához látogatnak el az ország több pontjából (Madridből, Zaragózából, Valenciából, Valladolidból és Lleidából is) az itt lakó magyarok a Poblet-kolostorba. *Részletek itt*
- ◆ **Június 16:** „Suttogók” című József Attila est a barcelonai Çukor-ban, az Andaxínház vendégszereplésével. Versek és gitárok. *Részletek itt, Jelentkezés itt*
- ◆ **Június 17:** évzáró bográcsozás mini viziolimpiával egybekötve, a barcelonai családok Aranyalma körének szervezésében. *Részletek itt*
- ◆ **Június 17:** A madridi Madách Egyesület 11 órakor tartja éves közgyűlését.
- ◆ **Június 21:** A BCNők évadzáró rendezvényén Soós Kata képzőművész, kulturális antropológus és filmkészítővel lehet személyesen megismerkedni, aki beszélget majd munkáiról, projektjeiről és saját magáról is. *Részletek itt*
- ◆ **Július 14-23:** Néptánc-tábor gyerekeknek. A Rákóczi Szövetség Diaszpóra Programjának keretén belül közel harminc gyermek Spanyolország több városából is (Madrid, Zaragoza, Barcelona) Magyarországra utazik, hogy a néptánc rejtelmeivel megismerkedjen. „Hegedűszóban, néptáncban, énekekben, csujogásban, kézművességben, táncházakban, hagyományokban és jóhangulatú kirándulásokban lehet része az ide utazó lányoknak és legényeknek.” *Részletek itt*
- ◆ **Július 22:** a Zene Ünnepe énekel és gitározik Kertai Eszter, táncsal és énekek kísérik a Táncház Barcelona tagjai, a barcelonai Centre Civic de Sarrià-ban. *Részletek itt*
- ◆ **Augusztus:** a Costa del Solon élő magyarokat strandfocizni és röplabdázni várja az ottani Madách Egyesület. A tervek között szerepel még az evezés a Guadiaro folyón is.

## ¿Qué hacer aquí?

Sin ánimo de ser exhaustivos, en esta sección queremos proponer eventos culturales, científicos y deportivos en España, relacionados con Hungría o con húngaros.

## Eventos Madach

- ◆ **9-10 de junio:** En el marco del Año Conmemorativo del Rey Matías, los húngaros residentes en diversos puntos de España se darán cita en el monasterio de Poblet, junto a la tumba de la reina Beatrix quien llevó el Renacimiento a Hungría. *Ver detalles*
- ◆ **16 de junio:** “Susurradores” es del título de la noche de poesía de Attila József acompañada con guitarra, en el Çukor, Barcelona, con el teatro Andaxínház. *Ver detalles, Registrarse*
- ◆ **17 de junio:** cierre de la temporada con bogracs y mini olimpiada acuática, organizada por el Círculo Manzana Dorada de las familias en Barcelona. *Ver detalles*
- ◆ **17 de junio:** La asamblea anual de la Asociación Madách en Madrid se celebrará a las 11 horas.
- ◆ **21 de junio:** El evento que cierra el año para BCNők será el encuentro con la artista plástica, antropóloga cultural y cineasta Kata Soós, quien hablará sobre su trabajo, sus proyectos y sobre sí misma también. *Ver detalles*
- ◆ **14-23 de julio:** Campamento de baile folklórico para niños. En el marco de los Programas de Diaspora de la Alianza Rákóczi, unos treinta niños de varias ciudades españolas (Madrid, Zaragoza, Barcelona) viajarán a Hungría para conocer los secretos de los bailes folklóricos. „Las mozas y los mozos que vengán participarán en sonos de violín, baile, canto, rimas, artesanía, casas de baile, tradición y excursiones divertidas.” *Ver detalles*
- ◆ **22 de julio:** el Día de la Música se celebrará con canciones y guitarra de Eszter Kertai, acompañada por baile y canto de los miembros de la Casa de Baile en Barcelona, en el Centre Civic de Sarrià. *Ver detalles*
- ◆ **Agosto:** los húngaros en la Costa del Sol podrán jugar a fútbol playa y voley playa con la Asociación Madách. Entre los planes figura también el descenso del río Guadiaro.

## Programajánló – itthon

## ¿Qué hacer aquí?

## Kulturális programok

## Actividades culturales

♦ **Június-augusztus:** Kényelmes nyelvtanulás otthonról, webkamerán keresztül! Nagy Zsuzsa vállal spanyol és magyar mint idegen nyelv tanórákat spanyol, angol és orosz kísérő nyelvvél. Madách Hírlevélre hivatkozónak külön kedvezmény: 10 órás bérlethez egy órát kap ajándékba. [Részletek itt](#)



♦ **Junio-agosto:** Aprender idiomas desde casa, a través de webcam. Zsuzsa Nagy imparte clases de húngaro y de español, con inglés, ruso y español como lenguas de apoyo. Descuento para los que hagan referencia al Boletín Húngaro: ¡con un bono de 10 clases te regala una más! [Ver detalles](#)

♦ **Május 31-szeptember 2:** Brassai kiállítás Madridban, a Fundación MAPFRE Recoletos kiállítóteremben. Az erdélyi születésű fényképészről azt tartják, nála jobban senki nem tudta Párizst látni. A kiállításon két, eddig még be nem mutatott képét is meg lehet tekinteni. [Részletek itt](#)

♦ **31 de mayo-2 de septiembre:** Exposición de Brassai en Madrid, en la sala Recoletos de la Fundación MAPFRE. El fotógrafo nacido en Transilvania es considerado la persona que mejor supo ver París. Se expondrán, entre otras, dos imágenes inéditas. [Ver detalles](#)

♦ **Június 7-szeptember 2:** Vasarely kiállítás a madridi Thyssen-Bornemissza Múzeumban. A budapesti Vasarely Múzeum, a pécsi Victor Vasarely Múzeum és az Aix-en-Provence-i Vasarely Alapítvány, illetve kiemelkedő magángyűjtemények darabjaiból összeállított kiállítás, mely a magyar festő életéről és munkásságáról átfogó képet kíván adni. [Részletek itt](#)

♦ **7 de junio-2 de septiembre:** Exposición de Vasarely en el Museo Thyssen-Bornemissza de Madrid. Organizada con fondos del Museo Vasarely de Budapest, el Museo Victor Vasarely de Pécs y la Fundación Vasarely de Aix-en-Provence, además de destacados préstamos de colecciones privadas, la muestra pretende ofrecer una visión global de la vida y obra del pintor húngaro. [Ver detalles](#)

♦ **Június 21:** „Építészet és bor” címmel Magyarországi Madridi Nagykövetsége kerekasztal beszélgetést szervez a Thyssen-Bornemissza Múzeumban. [Részletek itt](#)

♦ **21 de junio:** “Arquitectura y vino” es el título de la mesa redonda que organizará la Embajada de Hungría en Madrid en el Museo Thyssen-Bornemissza. [Ver detalles](#)

♦ **Július 18:** Farkas Izsák hegedűművész Magyarországi Madridi Nagykövetsége szervezésében koncertet ad a madridi Thyssen-Bornemissza Múzeumban. [Részletek itt](#)

♦ **18 de julio:** el violinista Izsák Farkas dará un concierto organizado por la Embajada de Hungría en Madrid en Madrid, en el Museo Thyssen-Bornemissza. [Ver detalles](#)

♦ **Augusztus 23:** Flamenco on fire, Pamplona. „Toques de este y oeste” címmel a magyar származású Kecz Mária és a lengyel-amerikai Kati Golenko előadóestjén a jazz az amerikai folk és kelet-európai cigány zene alkot csodás harmóniát. [Részletek itt](#)

♦ **23 de agosto:** Flamenco on fire, Pamplona. Con el título de Toques de este y oeste, la húngara María Kecz y la polaco-americana Kati Golenko fusionan en una perfecta armonía el jazz, el folk americano y la música gitana del este de Europa. [Ver detalles](#)



## Programajánló – itthon

## ¿Qué hacer aquí?

## Sportesemények

Az elkövetkező negyedévben több alkalommal, Spanyolország különböző pontjain izgulhatunk a mieinkért, szurkolhatunk a magyar sportolóknak.

♦ **Június 1-3.** Ritmikus gimnasztika Európa-bajnokság, Guadalajara. A felnőtt egyéniben Pigniczki Fanni, junior egyéniben Borda Korinna karikával, buzogánnyal és szalaggal, míg Ákoshegyi Eszter karikával, labdával és buzogánnyal, Locke Szonja pedig labdával és szalaggal versenyeznek. A felnőtt együttes kéziszerválogatottat Katona Hanna, Wehovszky Vivien, Borsányi Patrícia, Németh Virág, Földi Cintia és Kovács Jázmin alkotja.

[Részletek itt](#)

♦ **Július 14-28.** Vízilabda, Európa-bajnokság, Barcelona. Magyarország férfi válogatottja az A csoporton belül Németországgal, Georgiával és Olaszországgal veszi fel a versenyt. A női válogatott a B csoportban indul, Szerbiával, Oroszországgal, Törökországgal, Németországgal és a házigazda Spanyolországgal kell megküzdenie. [Részletek itt](#)

♦ **Augusztus 22-26:** Felnőtt gyorsasági és parakenu világ-bajnokság, Montemor-o-Velho (Portugália). Ha valakinek szomszédolni van kedve, a Coimbrához közeli városkában több magyar evezősnek szurkolhatunk. Nevüket a verseny előtti napokban ismerhetjük meg.

[Részletek itt](#)



♦ **1-3 de junio:** Campeonato de Europa de gimnasia rítmica en Guadalajara. En individual, entre los adultos competirá Fanni Pigniczki, y en junior Korinna Borda con aro, mazas y cinta, Eszter Ákoshegyi con aro, pelota y maza y Szonja Locke con pelota y cinta. El equipo adulto se compondrá de Hanna Katona, Vivien Wehovszky, Patrícia Borsányi, Virág Németh, Cintia Földi y Jázmin Kovács.

[Ver detalles](#)



♦ **14-28 de julio:** Campeonato de Europa de waterpolo en Barcelona. La selección húngara se medirá con Alemania, Georgia e Italia en el grupo A. El equipo femenino juega en el grupo B, compitiendo con Serbia, Rusia, Turquía, Alemania y el equipo del anfitrión España.

[Ver detalles](#)



♦ **22-26 de agosto:** Campeonat del mundo de velocidad de canoa y de paracanoa en Montemor-o-Velho (Portugal). Si alguien quiere visitar al país vecino, cerca de Coimbra podrá anotar a varios canoistas húngaros. Sus nombres se conocerán unos días antes de la competición.

[Ver detalles](#)

## Programajánló – otthon

## ¿Qué hacer allí?

## Kiemelt programok

## Eventos destacados

Az alábbiakban rövid válogatás következik azokból a programokból, amik érdekesek lehetnek a nyáron hazalátogatók számára.

A continuación viene una breve selección de los eventos y actividades que pueden ser de interés para los que visiten Hungría durante el verano.

- ♦ **Június 23:** Múzeumok éjszakája. Szent Iván éjszakáján Magyarországon nem az örömtűzek, hanem a kultúra tüze lángol. Országszerte több ezer helyszínen várják különprogramokkal a múzeumok az odalátogatókat.

[Részletek itt](#)

- ♦ **23 de junio:** Noche de los museos. La noche de San Juan se festeja en Hungría prendiendo la mecha no de las hogeras sino de la cultura. A lo largo del país miles de escenarios en los museos esperan con actividades especiales a los visitantes.

[Ver detalles](#)

- ♦ **Augusztus 20:** Államalapító Szent István király ünnepe, és az új kenyéré is. Minden évben ezen a napon választják meg az ország tortáját és országszerte tűzijátékkal és szórakoztató programokkal szórakoztatják az érdeklődőket.

[Részletek itt](#)

- ♦ **20 de agosto:** Festividad del rey San Esteban, fundador del Estado. También se celebra el nuevo pan. Cada año es el día en el que se elige la tarta del país y se celebran fuegos artificiales y actividades lúdicas a lo largo de todo el territorio nacional.

[Ver detalles](#)

## Kulturális programok

## Programas culturales

- ♦ **Június 22-28:** XIV. Levendulafesztivál, Tihany. A fesztivál kísérő programjainak keretén belül részt vehetünk levendulástúzhányós geotúrán, kézműves foglalkozásokon vagy ékszer vásáron is, de lesz lehetőség Szedd magad!-ra is.

[Részletek itt](#)

- ♦ **22-28 de junio:** XIV. Festival de la lavanda en Tihany. En las actividades que acompañan el festival podremos participar en una geotrecking de lava-lavanda, talleres de artesanía y feria de joyas. Así mismo ¡podremos recoger lavanda nosotros mismos! [Ver detalles](#)

- ♦ **Június 29-augusztus 20:** A Szegedi Szabadtéri Játékok 1931 óta kisebb-nagyobb megszakítással kiemelt eseményei a magyar kulturális életnek. Idén hét műt lehet megtekinteni, közte a Rigoletto és a Hegedűs a háztetőn.

[Részletek itt](#)

- ♦ **29 de junio-20 de agosto:** el Teatro al Aire Libre de Szeged desde 1931, con alguna interrupción, lleva siendo uno de los eventos más destacados de la vida cultural en Hungría. Este año se presentarán siete obras, entre ellas Rigoletto y El violinista sobre el tejado. [Ver detalles](#)

- ♦ **Június 25-július 1:** a Barcelonai Főkonzulátus gyermektábort szervez La Conreriában. A táboroztatást a győri Széchenyi István Egyetem hallgatói segítik.

- ♦ **25 de junio-1 de julio:** El Consulado de Barcelona organiza un campamento infantil en La Conreria, apoyado por estudiantes de la Universidad István Széchenyi de Győr.

## Programajánló – otthon

## ¿Qué hacer allí?

## Sportesemények

Az idei nyár számos nemzetközi sporteseményt kínál a Magyarországra látogatóknak:

- ◆ **Június 14-15:** Női röplabda, Európa Liga négyes döntő, Budapest. [Részletek itt](#)
- ◆ **Június 13:** Férfi kézilabda, Magyarország-Szlovénia vb-selejtező, Veszprém. [Részletek itt](#)
- ◆ **Július 1:** Férfi kosárlabda, Magyarország-Litvánia vb-selejtező, Budapest. [Részletek itt](#)
- ◆ **Július 1-15:** Női kézilabda, U20-as világbajnokság, Debrecen. [Részletek itt](#)
- ◆ **Július 5-8:** Atlétika, U18 Európa-bajnokság, Győr. [Részletek itt](#)
- ◆ **Július 7-8:** Triatlon világkupa, Tiszaújváros. [Részletek itt](#)
- ◆ **Július 17-23:** Öttusa Európa-bajnokság, Székesfehérvár. [Részletek itt](#)
- ◆ **Augusztus 4-5:** Cselgáncs Grand Prix, Budapest. [Részletek itt](#)
- ◆ **Augusztus 11-19:** Ifjúsági vízilabda-világbajnokság, Szombathely. [Részletek itt](#)

## Eventos deportivos

Este verano Hungría acogerá a numerosas competiciones internacionales:

- ◆ **14-15 de junio:** Final Four de la Euroliga de valleyball femenino en Budapest. [Ver detalles](#)
- ◆ **13 de junio:** Clasificatoria al mundial de balonmano masculino, Hungría-Eslovenia, en Veszprém. [Ver detalles](#)
- ◆ **1 de julio:** Clasificatoria al mundial de baloncesto masculino, Hungría-Lituania, en Budapest. [Ver detalles](#)
- ◆ **1-15 de julio:** Campeonato del mundo Sub-20 de balonmano femenino en Debrecen. [Ver detalles](#)
- ◆ **5-8 de julio:** Campeonato Europeo Sub-18 de atlética en Győr [Ver detalles](#)
- ◆ **7-8 de julio:** Copa del mundo de triatlon en Tiszaújváros. [Ver detalles](#)
- ◆ **17-23 de julio:** Campeonato de Europa de pentatlon en Székesfehérvár. [Ver detalles](#)
- ◆ **4-5 de agosto:** Grand Prix de judo en Budapest. [Ver detalles](#)
- ◆ **11-19 de agosto:** Campeonato del mundo Sub-18 de waterpolo en Szombathely. [Ver detalles](#)

## Tudtad?

Az 1992-es Sevillai Világkiállítás helyszínén található egy fura épület, mely azonnal belevésődik az arrajáró emlékezetébe. Makovecz Imre, az egyik legegységibb és legjelentősebb magyar építész művéről van szó.

A pavilon alapkövének letétele egyben a kétoldalú kapcsolatok minden szinten történő megszilárdításának vágyát is jelképezte. Maga Makovecz Imre is elutazott Sevillába, hogy az Andalúz Tanács felkérésére előadást tartson az organikus építészetéről. Ezzel a a sevillai főváros neve szorosán összefűződött a magyar építészével.

A világkiállítást követően a vásárra felhúzott ideiglenes építményeknek különböző sorsa lett: a többségét elbontották, azonban néhány pavilonra a kezdetektől műalkotásként tekintettek. A Makovecz-épület 2002-ben történt felvásárlása egy erős üzleti csoport részéről új ragyogást ígért az épület számára és egyben a fennmaradást is. A terv az volt, hogy az Élő Energia Múzeumának adjon otthont. Azonban a válság a cégcsoportot is érintette, és 2007-ben bejelentették a múzeum bezárását és kilátásba helyezték annak elárverezését is. Megelőzendő az épület elbontását, az Andalúz Tanács Kulturális Tanácsa úgy döntött, hogy kulturális örökségnek nyilvánítja azt.

Innen kívánjuk kifejezni reményünket, hogy a pavilon, Makovecz Imre sevillai műve, ez az egyedülálló épület, amely megteszteti Magyarországot eszenciáját és egy egész nép békés egyetértését testesítette meg, újra felragyog majd és harangjai továbbra is zúgni fognak, hogy emlékeztessenek minket a zseniális építész álmára, hogy „*a magyarok égi országban a harangok az idők végezetéig konganak majd és nem szellemeket, hanem lelkeséget és személyiséget idéznek meg,*” a magyar nemzetét.

## ¿Lo sabías?

En el antiguo recinto de la Exposición Universal de Sevilla de 1992 podemos acercarnos a un edificio extraño que queda fácilmente grabado en la retina del paseante. Es la obra de uno de los más singulares y notables arquitectos húngaros, Imre Makovecz.

La colocación de la primera piedra del Pabellón era la materialización de los anhelos por consolidar las relaciones bilaterales a todos los niveles. El propio Imre Makovecz viajó a Sevilla para impartir una conferencia sobre la Arquitectura orgánica a instancias de la Junta de Andalucía, de modo que la capital hispalense está ya íntimamente ligada al arquitecto magiar.



**A sevillai Makovecz-épület**

El edificio Makovecz en Sevilamar.

Al finalizar la Exposición Universal, las arquitecturas efímeras erigidas para la muestra, habrían de sufrir dispares fortunas: la mayoría fue demolida, sin embargo, algunos pabellones tuvieron desde el principio la consideración de obras de arte. La adquisición de la obra de Makovecz en 2002 por un poderoso grupo empresarial para convertirlo en el Museo de la Energía Viva, anunciaba un

renovado esplendor para el edificio a la par que auguraba su supervivencia; sin embargo, la crisis golpearía a dicho grupo y, en 2007, se anunció el cierre del museo y la intención de sacarlo a subasta. Ante la amenaza de demolición, la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía decidió declararlo Bien de Interés Cultural.

Desde estas páginas, esperamos que el pabellón de Hungría, la obra hispalense de Imre Makovecz, este singular edificio que recogió la esencia de Hungría y materializó la concordia de todo un pueblo, viva nuevos momentos de esplendor y que sus campanas sigan tocando para recordar, como soñó el genial arquitecto, *que “en el país celestial de los húngaros las campanas se oyen hasta tiempos inmemoriales y pueden citar, no fantasmas, sino espiritualidades, personalidades”,* las de la nación húngara.



## Nagyi kamrája

Amikor a népmesékben a legkisebb fiú útnak indul, hogy szerencsét próbáljon, édesanyja hamuban sült pogácsát készít neki az útra.

A pogácsa nem csak a mesékben, de napjainkban is szerves része az utazásoknak, kirándulásoknak, de a társasági eseményeknek is. Nincs jobb sörkorcsolya egy finom pogácsánál!



## La despensa de la yaya

Cuando en los cuentos populares el hijo pequeño emprende su camino para probar suerte, su madre le prepara pogácsa, es decir panecillos para el camino.

Los panecillos forman parte inseparable de los viajes no solo en los cuentos sino también en nuestros días, pero también son inseparables de los eventos sociales. ¡No hay mejor tapa (en húngaro: patines de cerveza) que un rico panecillo!



## Anyukám pogácsája

**Hozzávalók:** • 60 dkg liszt • 25 dkg margarin • 1 evőkanál zsír • 1 k.k. sütőpor • dl tejföl • só (bátran) • 3 tojás sárgája • 0 gr élesztő • ½ dl rum • ½ dl ecet • ek. cukor • ½ dl tej

**Kenéshez:** zsír, tojássárgája

A tejszennel elkeverjük a cukrot és egy kanál lisztet, hozzáadjuk az élesztőt, és felfuttatjuk.

Összekeverjük a lisztet, a sütőport és a sót. Hozzáadjuk a margarint és a zsírt, majd tojássárgát, az ecetet és a rumot, a felfuttott élesztőt és a tejszennel. Alaposan összegyúrjuk.

Fél órát pihentetjük, majd átgyúrjuk. Kinyújtjuk, feltekerjük és félbe hajtjuk.

*Tipp: A tekerésnek köszönhetően szép leveles lesz a pogácsa, ha utána már nem gyúrjuk össze-vissza!*

Fél órát pihentetjük ismét, majd amikor duplájára kelt fél cm vastagra kinyújtjuk, tetejét bekockázzuk és kiszaggatjuk.

Elhelyezzük a tálcán, megkenjük tojássárgával, és újabb fél órát pihentetjük.

Mielőtt a sütőbe raknánk a tálcát, újra megkenjük a tojássárgával, és 220 °C-on 15 percet sütjük.

## Panecillos de mi madre

**Ingredientes:** • 600 g harina • 50 g margarina • 1 cucharada manteca • 1 cucharada de té de expulsor (o gaseosa) • 2 dl crème fraîche • sal (sin miedo) • 3 yemas • 50 g levadura fresca • 50 ml rom • 50 ml vinagre • 1 cucharada de azucar • 50 ml leche

**Para untar:** manteca, yema

Mezclamos el azúcar y una cucharada de harina con la leche, añadimos la levadura y esperamos a que suba.

Mezclamos la harina con el expulsor y la sal. Añadimos la margarina, la manteca, las yemas, el vinagre y el ron, así como el crème fraîche y la levadura. Lo amasamos bien.

Lo dejamos reposar media hora y volvemos a amasar. Lo extendemos, enrollamos y doblamos por la mitad.

*Consejo: Al enrollar la masa, ¡obtenemos un efecto hojaldrado si después lo tratamos con cuidado!*

Lo dejamos reposar otra media hora y cuando haya doblado su tamaño extendemos la masa a un espesor de medio centímetro. Hacemos unas incisiones en la superficie y cortamos los círculos. Colocamos los panecillos en la bandeja, los untamos con yema y los dejamos reposar otra media hora.

Antes de meter la bandeja en el horno volvemos a untarlos con yema. Horneamos a 220 °C durante 15 minutos.